

SABATO 13 AGOSTO

OVVERO

come accadde che ad un forestiero vendettero il Vesuvio

Farsa in un atto unico in dialetto napoletano

di

LIBERO GARGIULO

Sabato, 13 agosto
ovvero
come accadde che ad un forestiero vendettero il Vesuvio
Farsa in un atto unico in dialetto napoletano
di
LIBERO GARGIULO

Personaggi

Tommaso, venditore ortolano
Gennaro, venditore fruttivendolo
Amalia, barista
Liborio Scannapieco, scrivano, e “ letterato “
Maria, moglie di Liborio
Una popolana
Nicola Balsamo, “ nu’ cafone barese “
Antonio Perrella, falso avvocato palo di Liborio
Anselmo Tatarella falso notaio palo di Liborio
Uno strillone, venditore di giornali
Un infermiere del manicomio
Altro infermiere del manicomio
Passanti vari, comparse

L'azione si svolge a Napoli in una piazza qualsiasi nel giorno di un sabato 13 agosto. Sul fondo del palcoscenico, a destra, è dipinto l'entrata di un bar; fuori di esso, un tavolino con due sedie. A sinistra del bar, l'entrata di un vecchio palazzo. Entra in scena, da destra, un venditore di limoni, si ferma all'altezza del bar, dà la voce esaltando la bontà della sua merce. Un barista esce dal bar e acquista dei limoni, poi il fruttivendolo si sposta alla sua sinistra, si asciuga il sudore e sbuffa. Entra in scena un altro ambulante: vende patate, si ferma verso il centro destra del palco, si accorge della presenza del collega, lo saluta e si lamenta per le scarse vendite della giornata. Anche lui sbuffa e si asciuga il sudore. Entra in scena, da destra, Liborio Scannapieco: è stracarico, con la mano destra regge una valigia, con la sinistra un tavolino pieghevole, a tracolla un cartellone e due sedie pieghevoli. Avanza a testa bassa; è visibilmente affaticato. Si avvia verso sinistra, saluta ed è salutato dagli ambulanti. A sinistra quasi sul proscenio, si libera dei fardelli e inizia a sistemarli.

- I ambulante *(da destra)* – Ih che belli limone ! Limone ‘e Surriento!
‘e limone, accattateve ‘e limone !
- Barista *(esce dal bar)* – Gueh, Tummasì, famme vedé che tiene
sta’ matina ! – *(si avvicina alla sporta e osserva i limoni e
esclama)* – Ah ! overo so’ belli, dammene cinche chili!
- I ambulante aì ccanne aì, chesta è ‘na rezza ‘e cinche chili, e damme
mille lire, sta’ matina è asciuto pazzo ‘o padrone !
- Barista E, t’ ‘e mmierete ‘E llimone overo so’bbelli- (paga) ‘E
criature comme stanno?
- I ambulante ‘O masculo sta bbuono, ‘a piccerella tene ‘nu poco ‘e
tossa, ma è cosa ‘e niente, cu chistu caverò chella sura,
e accussì...!
- Barista Ti saluto, Tummà, e, vinne tutte ‘e cose, ‘o ssà !
- I ambulante Lasciate fare! *(ripone il danaro, si asciuga il sudore, sbuffa, si
sposta alla sua sinistra, verso il proscenio, indugia)*
- II ambulante *(esce da destra, dà la voce, si porta al centro del palco, si
accorge dell’altro collega)* – I patati, i patati! Ih! che belli
ppatane! Donne, donne! ‘E ppatane, magnateve ‘e ppatane !
Gueh ! Tummà tu cca staie? Oggi ‘a jurnata è grama,
fa caverò e ‘a ggente nun esce ‘a into ‘a casa!
- I ambulante E che bbuò fa, Gennari ! Ma meglio ‘o caverò ca ‘o friddo!
- II ambulante ‘O ddici tu! I’ mo’ me ne iesse ncoppo a nu pizzo ‘e muntagna!

Entra in scena Liborio Scannapieco stracarico, passando, saluta tutti ed è ricambia-

to; va verso sinistra, si ferma quasi sul prosenio

Liborio Buongiorno, guagliù! Ih ! che caverò! Nun me ne fido cchiù!
I ambulante Embe ! So' tempi c'anna fa !

II ambulante Prufessò , avete fatto tarde 'sta matina? So' 'e ddiece!

Liborio E c'agg' i 'a fa! Aggio dato na' mana a muglierema pe' man-
nà 'a culonia a chilli quatto npise d''e figlie miei : chi nun se
vo' aizà, chi tene male 'e capa, chi dice ca lle fa male 'o pere,
chi nun vo' i' 'a culonia pecché 'a monaca nun le piace, insom-
ma, pe' fa sbriga' nce vo' 'a mana 'e Ddio !

I ambulante Va bbuo! Dimane é dummeneca, e v'arrepusate nu' poco !

Liborio Se, se, dimane? So' ati dulure 'e panza! Agg' i 'a fa na' uerra
'a vota pe' mannà 'a messa!

II ambulante Overo! 'E guaglione 'e mo' nun teneno cchiù crianza, cchiù
rispetto pe' 'e cose 'e Ddio! Se vede che hanno troppo! 'A 'e
tiempe nuosti nuie ieveme scauzi, mo' invece vanno cu 'e san-
daletti ! E quanta scuppeloni c'avimme acchiappato ! Ora no!
Ora le criature vanno trattate con i guanti bianchi, ca si no lle
veneno i traume pisi... posi...posologici!

*(Durante il dialogo con gli ambulanti Liborio non smette di allestire il "posto".
Terminato il lavoro, si siede. Sopraggiunge Maria, sua moglie, da destra, é
visibilmente agitata. Si ferma ad un passo dal tavolino di Liborio e col dito puntato
lo apostrofa- Gli ambulanti per discrezione, si spostano molto a destra sul prosenio
e parlottano tra loro)*

Maria Gueh! Terun de l'ostrega, te ne sei andato senza lasciarmi
nemmeno
un ghei, senza i danè non si magna, questo lo sai, si? Col
sole e le serenate, anche se siamo a Napoli, non si riempie lo
stomaco!

Liborio Marì, i' songo appena arrivato, aggio appena mo' araputo 'o
negozio, e tu busse a denari? Addo' 'e ppiglio! Aspiette nu'
poco ca vene quaccuno, e quello che mi dà te lo prendi!

Maria Me lo diceva mia madre, me lo diceva: non te lo sposare ,
non te lo sposare! Sarà anche un bel giovane, ma non ha
l'aria di essere un gran lavoratore! L'avessi ascoltata!

Liborio E, io chillu juorno era meglio ca me fosse spezzato na
coscia! Insomma, tu sta' matina tiene 'a capa tosta? 'O
vvuo' capì sì o no ca soldi nun ne tengo?

- Maria A me non interessa; il marito deve provvedere al s.o.s.t.e.n.t.a.m.e.n.t.o della famiglia! Hai provveduto tu?
- Liborio (*conciliante*)-Va bbene! Mo' è nu' mumentu nu poco difficile passarrà, sicuramente passarrà! E, po' Marì, oggi è Sabato 13, è nu' juorno furtunato!
- Maria Sì, sì, aspetta e spera! Ma dove sono capitata ! Questo è un altro mondo : '0 sole mio, mandolini, canzonette, pane e pummarole, amore mio! Sdolcinatezze sentimentali! Ma, de laurà, nient !
- Liborio Neh ! Marì, ma tu quant'anne vuo' campà, bene o male avimme sempe magnato tutte 'e juorni !
- Maria Più male che bene !
- Liborio (*con tono professorale e ispirato*) – Questi tuoi apprezzamenti che una moglie non dovrebbe fare, vero, mi dolgono più che la momentanea indigenza!
- Maria Uh! Sentitelo, momentanea? Questa è miseria antica!
- Liborio M.o.m.e.n.t.a.n.e.a mancanza di liquido, miseria, MAI !
Il nostro corpo talvolta soffre, ma lo spirito si eleva verso i luminosi sentieri della canuscenza! Io mi elevo! Tu, ti elevi?
- Maria Dal "basso" in cui viviamo c'è poco da elevarsi !
- Liborio Ecco, vedi! Le tue considerazioni sono sempre materialistiche: il "basso" con gli occhi dello spirito diventa una reggia; una cipolla, per companatico, produce...
- Maria Una spusa insopportabile!
- Liborio Che volgarità! Che volgarità! E' inutile, con te spreco il mio fiato!
Va bbuo' Marì, porta n'atu ppoco 'e pacienza; te lo ripeto, oggi è sabato e tireno pure 'a strazione, sicuramente quaccuno venarrà a se fà fà 'e nummere, all'urdemo mumentu, he capito?

(Maria va via con una scrollata di spalle e senza salutare , ma la barista Amalia la ferma)

- Amalia Aspiette, Marì, t'aggi 'a parlà!-(*se la porta in disparte*)- 'o ssaccio ca m'avesse fa 'e fatte mieie, ma pe' cumbinazione aggio ntiso ca te lagnave cu maritete, e siccome ve canosco bbuono, mo' nce vo', comme 'e sacche meie, te voglio da' 'nu cunsiglio comme 'a 'na sora!- Porta pacienza. Marì, maritete mo' ca ffa nu poco 'e denari, t'e ddà, e tu faie 'a spesa! E ntiso? Oggi è 'nu juorno furtunato, e pur'io m'o ssentu 'e scennere! C'adda fa chill'ommo, sta cca d'a matina 'a sera, tutte 'e juorni, o cu llacqua, o co' viento, o cu 'nu sole ca se schiatta, e nun se move 'a cca speranno d'arpezzà quacche llira pe' te e pe' figlie tuoie!
- Maria Amalia, ora ti ci metti pure tu? E bravo Liborio! Ora il "Professore" tiene pure l'avvocato difensore! E si capisce, difendiamo la categoria terronica! Per tua norma i figli sono pure

suoi! “ Al mé paes l’è el marì ch’el laora tutt el dì, ch’el porta i danèe a cà, t’hee capii – LAVORA ! Fa andaa i man! Con la filosofia, se magna minga! “

Amalia

(indispettita)- Marì, i’ faccio ‘a bbarrista e non l’avvocato, pirciò nun piglio ‘e pparte ‘e nisciuno! Ma l’he capito ca è sfortunato? Pe’ via “dell’alfabetizzazione delle masse” mo’ ‘a ggente se sta mparanno a scrivere, e nun vene cchiù a se fà fà ‘e llettere o se fà enchiere (compilare) ‘na carta (documento)? *(riprende il tono conciliante)* – E po’ comme dicette ‘o prevete quanno t’o spusaste? “ la moglie sostiene il marito nella buona e nella cattiva sorte”!- e tu, accusi ‘0 sustiene? A me me pare ca faie troppa ammuina! *(benevolmente)*- Invece ‘e lagnarse dalle ‘na mana; miettete a fatica pure tu!

Maria

E no, cara mia! Cunt quatter fioeu mi podi no! Ha voluto la bicicletta, e ora deve pedalare!

Amalia

Ma, ‘e criature toie ‘a matina vanno ‘a scola, pirciò tiene ‘na meza jurnata libera, e, ‘na fatica a mezzo servizio t’ a putisse pure trovà! *(accattivante)*- Anzi, sai che bbuò fà? Vieneme a da’ ‘na mana into ‘o negozio, accusi t’abusche quacche cosa! Sora mia, nun capisco pecchè tu staie accusi nquartata cu’ maritete! A che serve sta’ schiattiglia ca te tiene ncuorpo! Tiene a ménte ca ‘e figlie vedono e sentono; e soffrono si ‘o pate e a mamma nun se vonno bbene!- *(con dolcezza)* Jamme meh !Lunneri, doppo ca he accumpagnato ‘e figlie ‘a scola, ‘a via ‘e nnove vienette a fatica cu me!

Maria

(accorata ma dignitosamente risponde)-Amalia, non ce la faccio più!E’ una vita di stenti, di sacrifici, di privazioni! Lo so che Liborio è sempre qui inchiodato per noi, e me ne rammarico, ma,cosa credi che io non l’ami, non lo stimi? Ha molte qualità,ma non utilizzate...si sprecano!*(concitata)*-E’ quella sua rassegnazione ai calci nel culo che prende dalla vita che mi disturba ...mi manda in bestia!*(riprende con tono pacato)*Io...vorrei che reagisse trovandosi un lavoro adeguato alle sue possibilità, ma...Quante volte ho pensato di aiutarlo!...Mi quand seri a Milan da signorina, laoravi in fabbrica e gh’avevi pussè speranze...ma chì, a Napoli?

Amalia

Marì, chesta è ‘na terra matrigna, specialmente con i suoi figli migliori,e, pe’ disperazione, spesso, pure lloro se guastano e se perdono!Va, vavattene ‘a casa, e ce vedimmo lunneri!

Maria

Grazie, amica mia, grazie! Te m’hee parlàa propri cunt el coeur in man; a lunedì! *(Si volta verso Liborio, gli fa un timido saluto con la mano, ed esce di scena)*

- I ambulante Prufessò, pozzo fà quaccosa?
 II ambulante Overo, Prufessò, dicite, dicite, nuie che ce stamme ‘a ffà!
 Liborio Guagliù, ve ringrazio, ma nun è cosa! Che facimme “San Gennaro fà bbene a Gesù e Maria” ? Che d’è ca nun ‘o ssaccio ca pure vuie ve sbattite d’ ‘a matina a sera! E cu’ qua core m’appruffittaria ‘e vuie! Venarrà ‘o mumento ca scioscia ‘o viento a poppa ! E po’ cu ‘e femmene nce vo’ pacienza!
- I ambulante *(con tono ironico)*- Santa cosa che so’ ‘e femmene, santa cosa!
 Liborio Santa cosa, sì, ma quanto scassano ! Chella, ‘a femmena è pe’ natura ribelle, ‘a primma cosa ca facette quanno ‘o Signore ‘a criaie, se ne fuiette dalle sue mani!...
- II ambulante Overo! Cuntate, Prufeffò, cuntate!
 I ambulante Dicite, Prufessò, ca me piace ‘e senti !
 Liborio *(compiaciuto dell’invito, si mette comodo a suo agio e inizia la sua teoria)* – ‘O Signore, quanno fernette ‘e crià ‘o munno, s’affacciaie ‘a coppo ‘e nuvole, e se guardaie chello c’aveve fatto : “ ah! che bella cosa, comme s’o cuntento! Quanto mi piace questo mondo! Quanti alberi, quanti animali, e che aria delicata e fresca, e quali profumi che salgono verso di Me! Me stongo proprio arricreanno !
- I ambulante Prufessò, scusate, ma ‘o Signore parlava napulitano!
 Liborio Beh! La questione è controversa...innanzi tutto, diciamo che Egli parla tutte le lingue, però secondo me, le piaceva cchiù assaie ‘o napulitano. Ma iamme annanzo ! Dunque, “sì, so’ belle, me piaceno assai, ma chi s’è ggode? IO SONO AMORE e l’amore va profuso! Pensa e ripensa, alla fine dicette : ho trovato, mo’ creo l’ommo e ‘a femmena. Ma l’ommo adda essere bello e giudizioso , gli darò un’indole cubica...
- II ambulante Prufessò, aggiate pacienza, ma chesto nun l’aggio capito!
 Liborio Indole cubica ? Come un dado!
 II ambulante Uh, Giesù! e pecchè !
 Liborio E, mo’ ci arrivo! Pecchè ‘o dado addo ‘o miette, là ‘o truovi, nun se move! ‘O facette, bello, lucente, ianco, che spigule smussati. Po’ s’o guardaie cumpiaciuto e ‘o pusaie nterra, e là restò. E, mo’ aggia fà ‘a femmena, dicette, adda essere ‘o stesso bella, ma diversa! ‘A faccio sferica di ugual volume, deve avere pari dignità! E ‘a facette! Bella, rossa lucente, liscia liscia. S’ a guardaie, e fuie ancora cchiù cumpiaciuto. Ma appena arapette ‘a mano p’ a mettere nterra, chella ruciuliaie e fuette luntano! Neh! Avite capito? Si se ne fuiette d’ a mana d’ o Pateterno, *(con fare e linguaggio dotto)* – come possiamo pretendere di dominarla?
- I ambulante Prufessò, quanto è overa chesta storia che ci avite cuntata!

(poco prima della fine della battuta, entra in scena una popolana)

- I ambulante Limoni, signò ? *(la popolana guarda e passa oltre)*
 II ambulante Vulite e patane! *(c.s. si dirige verso Liborio, a un metro dal suo tavolo, lo apostrofa)*
 Popolana Vuie site chillo ca dà ‘e nummere!
- Liborio *(con sufficienza)* – Signò, po’ ‘o mumento tengo ancora ‘e cerevelle a posto !
- Popolana Voglio sapé si sapite spiegà ‘e suonni...e, po’ si ce mettite pure ‘e nummere!
- I e II ambulante Stateve buono, prufeffò e bbona jornata ! *(Liborio risponde con un cenno)*
- Liborio Ah! mo’ ce capimmo! Sì, signò, interpreto i sogni e ne ricavo anche i numeri !
- Popolana E so’ sicuri?
- Liborio Dipende dal sogno! Se il sogno é costellato di belle donne, di tradimenti, di morti ammazzati....
- Popolana No,no! ‘E custatelle d’ ‘e ffemmene nun ce stanno, ma ‘e trarimienti, ‘o muorto acciso – ca po’ nun é muorto – comme!
- Liborio Signò, c’avite capito? ‘E custatelle d’ ‘e femmene nun c’entrano “COSTELLATO” significa pieno! E po’ che d’ é ‘o fatto d’o muorto ca nun é muorto?
- Popolana Aspettate, mo’ v’ ‘o spiego! Però comme parlate streuzo, nun era meglio ca diciveve chieno? E parlate taliano!
- Liborio Va bbuò! Sta’ matina adda ‘ì accussì! Jamme, meh! cuntateme ‘o suonno!
- Popolana *(si siede)* – M’aggio sunnato ca mariteme me faceva ‘e ccorne, steve nmiezo a cierti ffemmene cu tutte ‘e cosce ‘a fora; tutto ca s’o strignevene, ca s’o pizzecaveno...e isso tutto ca se ne ieve ‘e capa!
- Liborio E va bbuo! Se divertiva nu’ poco!
- Popolana Po’ é arrivato n’ommo cu nu’ turbante ncapa ca ‘a visto ‘o fatto e se miso ‘a alluccà : ah! traditore, tu ti cumbine le mie donne? Devi morire! Caccia ‘a pistola e ‘o spara, ma mariteme nun mu-reve: rireva, rireva, e chill’ato ‘o sparava, e chillo cchiù rereva e ‘o turbante cchiù ‘o sparava
- Liborio *(bloccandola)*- Signò, signora! Ferma ! Aggio capito! Ma che tenite ‘a pepetola sta’ matina! – Embe! Po’ comme é gghiuto ‘a ferni?
- Popolana Ah! Nun ‘o saccio. Me so’ scetata ca uno de’ figlie miei m’ a chiammato ca voleva vevere!

- Liborio (*pausa di riflessione*) – Beh! Il sogno é un po’ breve, ma ci sono sufficienti elementi, tra l’altro positivi,..
- Popolana Ah! Menu male!
- Liborio (*continuando*) – per potere ricavare un buon costrutto : le donne discinte...
- Popolana No,no! Nun teneveno ‘e cinte, steveno quasi annure!
- Liborio Signò, “discinte” significa nude!
- Popolana Uh! Giesù! E ì’ c’aggio ditto!
- Liborio Jamme annanzo! L’uomo geloso, l’uomo libidinoso: vostro marito...
- Popolana Libidinoso? E chi é stu’ libidinoso! Dinto ‘o suonno nun ce steve!
- Liborio (*con atteggiamento di pazienza*) Signò, libidinoso significa ca lle piaceno ‘e femmene! Ca lle piace ‘e fa ‘a gnostria culloro!
- Popolana Uh! Mall’aneme d’o zuzzuso! I’ mo’ ca torno ‘a casa ‘o scasso ‘a faccia!
- Liborio Signò! E’ nu’ suonno! Vostro marito non c’entra !
- Popolana Allora, nun c’i ‘a scasso ‘a faccia ?
- Liborio Nonsignore, piuttosto, io al vostro posto mi farei un esame di coscienza: il vostro subconscio...
- Popolana ‘O che?
- Liborio S.u.b.c.o.n.s.c.i.o.! Insomma, chello ca’ tenite ncuorpo! Dicevo.il vostro subconscio proietta nelle donne discinte...
- Popolana Chelle annure!
- Liborio Sissignore! – E vide si me fa parla!- proietta nelle donne discinte statte zitta- una atavica vostra frustrazione dovuta al fatto che voi ritenete di non averlo soddisfatto a dovere!
- Popolana Nun aggio capito proprio niente! Voglio ‘e nummere!
- Liborio Sissignore, facimme ‘e nummere che é meglio! Dunque, ‘e cosce d’‘e femmene :55, ‘o marito ca nzapunava : 51, l’ommo co’ turbante :41, ‘a sparatoria : 39, ‘e resate : 82; ambo, terno, quaterna e cinquina sulla ruota di Napoli, e marraccumanno, ncoppo ‘a cinquina mettitece cinquanta lire! E mo’ cinquecento lire, prego!
- Popolana Eeh! Ma che site pazzo!Ma comme, cincuciento lire? Ih! comme ‘o tenite rasso ‘o core!
- Liborio Signò, nun accumminciammo a scardà! Il talento è talento...iamme,dateme quatto e cinquanta e nun ne parlamme cchiù !
- Popolana T’eccheve quattuciento lire e stateve bbuono! – (*paga, poi riprende*) Ma, vuie site sicuro ca ‘e nummere aiesceno?

Liborio Non dubitate, signò, iate, andate e bbona furtuna!- Ih! che bella jurnata! M'aggio fatto 'a croce a primma matina! I' po' si tenevo 'è nummere sicuri nce ddevo a essa! So' quarant'anne ca ioco e nun piglio mai niente!

(Fa capolino, sull'entrata in scena a destra Maria che non aspettava altro che la popolana se ne andasse. Si dirige al tavolo di Liborio il quale esclama)

Liborio Neh, Mari! Tu staie n'ata vota cca? E ntiso l'addore?

Maria Il ferro si batte quando è caldo!

Liborio Meglio accussi, me levo n'atu pensiero, iamme me' pigliete chesti dducento lire!

Maria Ma come, duecento lire? E le altre duecento che fine hanno fatto?

Liborio Mamma do Carmine, chesta tene ciento uocchi e ciente recchie! Ma che d'è, mo' me faie pure 'a spia?

Maria Liborio, io ti conosco bene e so quanto sei dolce di sale! Poco fà hai detto a quella del sogno di non "scardare", ma a me sembra che il vero "scardatore" sei tu! Perciò, caccia quelle altre duecento lire e senza tante storie, altrimenti non mangi!

Liborio E va bbene, ma mi raccomando, famme dduie vermecielli alla puttanesca, ddoie tre sacicce cu' dduie friarielli, quacche muzzarella d'Averza e na' bbona butteglia 'e vino, magari un grignolino!

Maria Eh! Eh!Eh! Tu quattrocento lire mi hai dato!

Liborio E' assai, 'j 'o vero! E caggi 'a fà, 'j songo bbuono 'e core! Vale a dire ca chello ca avanza 'o stipe pe' dimane!

(compare sull'entrata in scena un altro personaggio: ha l'aria indecisa, si ferma)

Liborio Mari, vattenne, me pare ca chillu tizio va truvanno proprio a me,va!va! va!

Maria Vado, vado, ma a casa ne riparleremo, ho una buona notizia da darti!

(In concomitanza dell'uscita di scena di Maria, " 'o cafone barese " avanza con indecisione. Ha con sè due borse molto usurate; ha un atteggiamento smarrito, giacca di colore stridente, parrucca a zazzera color rame, cappello di inverosimile foggia, calzoni a saltafosso e senza pieghe, calzini rossi, parla un misto di pugliese- napoletano-italiano, si avvicina al tavolo di Liborio e dice)

Nicola Balsamo Buongiorno,m'hanno ditto ca vuie siete lu scribacchino?

Liborio *(lo osserva, poi tra sè)-* Aeh! Chisto n'è n'ato! Ovvì, é proprio na' bella iurnata!-*(con tono professionale)* - Io sono il professor Liborio, Scannapieco, letterato!

Nicola E io chesto vulevo sapè, si scriveve le lèttre!

Liborio *(conciliante)* – Accomodatevi, e ditemi quello che devo scrivere – *(prende carta e penna, e attende che Nicola parli)* – Allora?

Nicola L'avite mandè a figlieme Lurenz ca é miedeco d'è pазze ca

- mo' nun ce stace ca é andèto a lu cungress!
- Liborio Va bene, dite, dettate che io scrivo!
- Nicola *(posa le valigie, si siede e detta)* - Caro Lurenz, io song venut a Nèpule de Molfetta-Bèri ove stième de casa, como tu sèie.
- Liborio Caro Lorenzo, sono venuto a Napoli... non mettiamo da Molfetta ché vostro figlio sa dove abitate...
- Nicola Non mettìemo? E va bene, sparagnìeme – Ma nun t' aio truvète ca s'ire iuto a lu cungress
- Liborio Ma non ti ho trovato perché eri andato al congresso medico.
- Nicola Avite scritto?
- Liborio Sissignore, ho scritto!
- Nicola Tua mèdre, ca po' é la mia mugliera, stace bène, ma é asciuta n'ata vota prèna....
- Liborio Tua madre sta bene ma é di nuovo incinta...
- Nicola Incinta? No! é prèna, adda fà nu figlio, haie capito?
- Liborio Eh! Ho capito! Ma in italiano si dice incinta !
- Nicola E va bbene, como vuoi tu !
- Liborio *(sospirando)* – Andiamo avanti!
- Nicola *(si alza, prende la sedia e si sposta un po' in avanti, perché interpreta l'invito a proseguire la dettatura come un comando a farsi più avanti con la sedia)* – Va bbene què ?
- Liborio Andiamo avanti!
- Nicola *(c.s. poi controribatte)* – Ma dove dève andère , paisà?
- Liborio *(lo guarda interdetto poi ripete)* – Andiamo avanti !
- Nicola Ma insomma, paisà, me lo vuoi dire dòve me dèvo mettere?
- Liborio Ma da nessuna parte, andiamo avanti a continuare la lettera!
- Nicola Aah! Mo', aio capito! Paisà como sei cumplichèto! – Caro Lurenz, como se dève fère cu tua mèdre ca nun la puoi guardère in fèccia ca subbeto iesce prena? Tu ca s' 'i miereco me lu sèie spièghère?
- Liborio Scusète – pardon – scusate, non sono fatti miei, ma voi a vostra moglie la guardate solo in faccia?
- Nicola No,no! Io nun la guèrdo nemmeno,ma qualche vota me schèppa!
- Liborio Omettiamo quest'ultimo pezzo?
- Nicola Lu mettìemo? E si capisce ca lu mettìeme, si no Lurenz como face a spieghère lu fètto! – gli affère vanno bbene como al solito, piènze ca mo' le vècche songo cinquècènto e le pecure, nu' migliaro! Nun te dico de le galline ca ormèie nun le conto cchiù : pienze ca tutti li juorni n'ammazième una e quèlle nun fernescene maie !
- Liborio Gli affari vanno bene, le mucche sono aumentate di numero e le galline non si contano più.

- Nicola Neh! Paisà, como saiè scrivère bene! – Siccome lu cumpère Saverio é muorto, m'aio cumprèto le terre sue, perciò ora possèdiè-me cinquantamila ègri.
- Liborio Poiché il compare Saverio é morto, ho comprato le sue terre, perciò ora ne possediamo cinquantamila agri. Basta così? Metto i saluti?
- Nicola Neh! Paisà vèie de frett? Ce devo pure dicere ca me so' cumprèto cinc case a Molfetta e cinc Bèri!
- Liborio (*stupito*) – Pure?
- Nicola Pecché te fanno schifo! Scrive, paisà, scrive!
- Liborio Scrivo, scrivo. – Ho acquistato cinque appartamenti a Molfetta e e cinque a Bari.
- Nicola E mo' ti saluto ca sinò perdo lu treno pè Beri, lu paese tuo e pure mio, tuo pèdre Nicola.
- Liborio Spero presto di rivederti e ti abbraccio, tuo padre Nicola. (*conclude la lettera, la porge a Nicola e riprende a parlare*) - Sentite, toglietemi una curiosità, ma come avete fatto ad avere terre, case mucche, pecore e tutto il resto?
- Nicola Uh! Paisà, nun melo dimandère ca me vergogno nu' poco!
- Liborio Ah! ah! ah! Sento odore di bruciato!
- Nicola Uh! Mamma mia! Che se brucia, chième subbeto li pumbieri!
- Liborio Non brucia niente, e solo un modo di dire quando si sospetta che negli affari non tutto sia in regola.
- Nicola No, no! tutto é a posto! Aio avuto sulo nu' poco 'e furtuna! Mo, te lu spiègo?
- Liborio Spiegate, spiegate!
- Nicola Mio pèdre, buon'ènèma, quanno murette m'ha laciète vintemila ègri de terra, po' lu cumpère Saverio murette pure isso e nun lasaie figlie, pariente, neputi, eve isso sulo, Capisce? Sicché li terre s'è pigliaie lu municipio de Molfetta lu quele nun sapève che n'eva fà. S''e vuleva vennere, ma nisciuno se li cumprèva, ie, me fece avènti e cu tre meliuni me le purtaie a chèsà. Poie, mio suocero murette pur'isso e lasaie na' fatturia cu' l'allevamento de cavèlle...
- Liborio Basta, basta! Ho capito! – (*a questo punto Liborio estrae dalla tasca il fazzoletto starnutisce sonoramente e si soffia fortemente il naso : é un segnale per un suo complice il quale entra in scena da destra, e si dirige verso Liborio, si spaccia per l'avvocato Perrella*)
- Perrella Caro professor Liborio, si ricorda di me? Sono l'avvocato Perrella rappresentante legale della T.E.V. Turismo Esclusivo Vesuviano!
- Liborio Certo che mi ricordo! Per la vendita del Vesuvio e delle terre circostanti il vulcano!
- Perrella La TEV che rappresento mi ha sollecitato a concludere la tratta-

- Liborio tiva per la vendita...concordammo anche il prezzo...30 milioni !
E come no! Ma dovrete pazientare qualche minuto, sono occupato con questo signore...abbiamo quasi finito!
- Perrella Va bene, aspetto. Mi chiamerete voi! – *(si allontana e va a sedersi ad un tavolo del bar)*
- Nicola Neh! Paisà, de che se trètte?
- Liborio *(con fare indifferente)* – Oh! Nulla di importante, questioni di terreni!
- Nicola Ma como cosa de niente! Aio intiso ca se venne lu Vesuvio cu li tterre attuorno!
- Liborio In effetti é così, ma é una faccenda quasi conclusa ormai, e poi sono in parola con l'avvocato Perrella per la vendita... la trattativa é già a buon punto!
- Nicola Aspiette, paisà! Spiègheme bene de che se trètte!
- Liborio Ma...ora non c'è tempo...non posso fare aspettare l'avvocato...e..
- Nicola Uh! Quante storie ! Quanno se trètte de affère lu tiempo nun conta ! Tu lu saie ca lu tiempo é denaro?
- Liborio Ma, perché insistete, perché tanto interesse?
- Nicola Tu, paisà cunteme como stanno li fatti, ca si me cunviene nce faccio nu pensiero!
- Liborio Beh! Non so, dovrei sentire l'avvocato...ma in questo caso ci sarebbe da rivedere la trattativa...e, poi si dovrebbe fare un rilancio del prezzo, e non credo che voi possiate impegnarvi in questo...
- Nicola Neh! Paisà, ma che te cride ca io songo nu' pèzzente? Guèrde ca me ne vaco!
- Liborio Sì, forse é meglio che lasciate perdere!...però...*(pensoso)* con una offerta maggiore...un rilancio del prezzo...sì,sì...vediamo!
- Nicola E mo' te lu fèie uscire, paisà, chième, chième l'avvuchèto!
- Liborio Se proprio insistete...*(chiama il complice)* – avvocato, accomodatevi. *(pausa)* – E' sopraggiunto un fatto nuovo che potrebbe modificare i precedenti accordi!
- Perrella *(seccatissimo)* – Quale fatto nuovo, quali modifiche! Gli accordi sono accordi e vanno rispettati!
- Liborio Sì, ma vedete, la vendita é soggetta a trattative d'asta, e fino ad ora voi eravate l'unico offerente, e ora il signore qui presente, da come ho capito, vorrebbe...insomma, ha diritto di partecipare alla gara!
- Perrella Quando é così, faccio subito un rilancio, ecco, 35 milioni!
- Liborio *(a Nicola)* – Avete sentito? L'avvocato porta la sua offerta a 35 milioni e voi dovrete rilanciare!
- Nicola Io ce pozzo fère lu pensiero, ma tu nun m' hai ancora spièghete como stènno li còse !
- Liborio E' giusto! A questo punto ho il dovere di informarlo, la legge

me lo impone! Avvocato, permettete! – Dunque, alcuni comuni vesuviani hanno in proprietà comune il vulcano e le terre che lo circondano e siccome non hanno impiegati sufficienti per curarne l'amministrazione, le hanno messe in vendita al maggiore offerente, e il prezzo base é di 25 milioni...

- Nicola
Liborio Il vulchèno? E che me ne fèccio de lu vulchèno?
Come che ve ne fate? Potreste organizzare delle escursioni a pagamento! Con le migliaia di turisti che vengono a Napoli ogni anno, americani, francesi, tedeschi...guadagnereste una montagna di soldi!
- Nicola
Liborio Soldi? Muniglia? Me pièce! E le terre come sono?
Fertilissime! Alberi di mele, di pere, ciliege, prugne...e poi, si estendono lungo tutto il collo del vulcano : una ventina di chilometri!
- Nicola
Liborio E como fèccio a cuntrullère tutti li tterre?
Non c'è bisogno, vi sono già i contadini fittavoli che se ne occupano, e a chi acquista devono versare un terzo del raccolto, o l'equivalente in denaro, nonché l'affitto!
- Nicola
Liborio No, no! é meglio li sordi, como fèccio a me purtà a chesa tutta la robba?
Ma sì! E' più comodo il danaro, basta mettersi d'accordo!
- Nicola
Liborio E quènte se deve sburzère?
Ebbene, l'avvocato inizialmente ha offerto 35 milioni e ora voi dovrete rilanciare almeno a 40 !
- Perrella
Nicola Ma questo é inaudito! Quì si rinnegano accordi già fatti! Professore, mi vergogno di voi!
Perrella Neh, avvochète, si tu vuoi puoi rilancère, aie sentito ?
Ma che rilanciare! Non sono autorizzato a spendere 45 milioni! E poi, oggi é sabato e non posso contattare la TEV!
- Nicola
Perrella E allora rinuncie si nun puoie rilancère e lasseme fère l'affère!
Vado, vado, ma non finisce qui! Che scandalo, che scandalo! (*esce di scena*)
- Nicola
Liborio Paisà, mo' ca l'avvuchètò se ne é andète, ce dobbième accurdère cu lu prèzzo!
Ah ah ah! Così non andiamo bene, io l'avevo detto che voi non eravate in grado di provvedere! L'avvocato ha rilancisato a 35 milioni, quindi é inteso che voi dobbiate offrirne almeno 40!
Guardate che sono ancora in tempo a richiamare l'avvocato!
- Nicola
Liborio E va bbene, te voglio perdere pe' accussì poco! Guèrde ca manco si 'o ssapevo, me so' purtètò cu me proprio 40 meliune! Tu guèrde che cumbinazione furtunèta !
Ma come! Avete con voi 40 milioni!
- Nicola
Liborio E te mèraviglie paisà? Guèrde ca nun é la prima vota ca me capita de fère n'affère cumme quèsto !

- Liborio Come questo ? Avete già fatto un affare simile!
- Nicola Sissignore, quanno me cumprèie nu piezzo de tubo de l'acquedotto ca passava pe' li terre meie, ce fece mettere nu' rubinètto, e mo' m'arracquo li tterre e nun pago l'ècque! E saie chi me lu vennette? L'ingegnere de la Pruvincia!
- Liborio Ah, un ingegnere ! Bene, bene! Allora a questo punto possiamo anche stipulare l'atto di vendita!
- Nicola E stipulième, stipulième!
- Liborio *(prende dei fogli protocollo, si soffia il naso di nuovo: segnale per un altro socio-palo fuori scena il quale con fare indifferente entra in scena da destra, fingendo di andare per i fatti suoi)*
- Nicola *(dopo che Liborio si è soffiato il naso)* – Paisà te lu sei proprio acchiappète lu raffreddore!
- Liborio Oh, non é niente, con una aspirina passerà! –*(sopraggiunge il palo alias notaio Tatarella)* – O signor Notaio, capitate a proposito! Manco a farlo apposta, ho bisogno della vostra prestazione!
- Tatarella Professor Liborio! Sempre al lavoro eh! Di che avete bisogno?
- Liborio Vi presento il signor Balsamo, possidente di Bari!
- Nicola De Molfètta !
- Liborio Vuole acquistare il Vesuvio e le terre circostanti!
- Tatarella Piccere! *(si danno la mano)*- Anselmo Tatarella, notaio in Napoli ! Senza dubbio é un ottimo affare, ma soprattutto fruttuoso!
- Nicola Me l'ha detto lu paisano ca ci sono tènti albere de frutta!
- Liborio Notaio, visto che siete qui, possiamo stipulare l'atto di vendita?
- Tatarella *(con fare indeciso)*-Veramente non potrei fermarmi, ho un altro impegno, una consulenza in tribunale, ma se ci sbrighiamo in fretta una mezza oretta ve la posso dedicare!
- Nicola Sono pronti gli atti della compravendita?
- Tatarella No, nutaro, io nun compro e nun venno, la robba me la tengo io!
- Nicola “compravendita” é un termine, una parola di legge!
- Tatarella E va bbene, me so' sbagliète, scusète!
- Liborio *(Liborio cede il suo posto al palo)* – Oggi...che giorno é ?
- Liborio Sabato 13 agosto....
- Tatarella Oggi 13 agosto... si sono presentati davanti a me dott. Anselmo Tatarella notaio in Napoli i sigg. Liborio Scannapieco e Nicola Balsamo in qualità di Venditore delegato dai comuni di Ercolano, Torre del Greco, Torre Annunziata eccetera eccetera, e Nicola Balsamo, acquirente. Visto i mappali annessi, accertato che nulla osta, Liborio Scannapieco vende a Nicola Balsamo il cono del Vesuvio e le terre circostanti contrassegnate dai mappali 45 46 47 e 48 per la somma di lire italiane..che prezzo avete convenuto ?
- Liborio 40 milioni.

- Tatarella ...di lire italiane 40 milioni. Letto e firmato dalle parti...ecco firmate qui in basso! (*Liborio, Nicola e Tatarella firmano- mosse a soggetto*) – Ora versate al professore i 40 milioni. (*rivolgendosi a Liborio*) – Per la mia parcella ci vediamo lunedì nel mio studio!
- Nicola E va bbene, ecco què! (*apre una delle borse e ne trae quattro pacchetti da dieci milioni e li porge a Liborio. Tatarella timbra il documento e lo porge a Nicola*)
- Tatarella Ecco, tutto é compiuto alla perfezione, questo é una copia dell'atto di vendita. Congratulazuioni e auguri vivissimi!

(Tatarella sta per andarsene, ma nel frattempo irrompe in scena uno strillone venditore di giornali)

- Strillone Edizione straordinaria! E' fuiuto nu' pazzo d''o manicomio, se crede d'essere nu' lord inglese, si 'o ncuntrate nun 'o cuntrariate!

Liborio e Tatarella si guardano in faccia, tacitamente si intendono per utilizzare la notizia a loro vantaggio.

- Liborio E ora che siete il padrone del Vesuvio dovete andare a prendere possesso delle vostre terre, la corriera che porta ad Ercolano é qui dietro l'angolo, ma così vestito non va tanto bene !
- Nicola Neh! Paisà ,che tene 'o vestito ca nun va bbuono?
- Liborio Il vestito che indossate é buono per tutti i giorni, ma per questa occasione é necessario uno più serio!
- Nicola Tu dice più serio? E io mo' addo 'o vaco a prendere n'atu vestito?
- Liborio (*prontamente estrae dalla sua valigia un frac*) – Provvedo io! Ecco questo fa al vostro caso, levatevi la giacca!
- Nicola Paisà, io 'a sta' giacca nce so' affeziunèto! So' trent'anni ca 'a tengo!
- Liborio E, si vede! Andiamo su, mettetela in una borsa e indossate questo; sbrighiamoci altrimenti perderete la corriera!
- Nicola (*rassegnato si leva la giacca e indossa il frac*) – E , va bbene!
- Liborio E, ora ci vuole il cappello!
- Nicola Pure ' lu cappièllo?
- Liborio E, già! Ecco qua ! (*estrae dalla valigia un cilindro e glielo porge*) Ah! Ora ragioniamo!E pure il bastone, tie! (*gli porge un bastone ed esclama soddisfatto*) –Ora sì che sembrate un lord inglese! (*Nicola tutto si pavoneggia nel nuovo costume-mosse a soggetto*)

Irrompe sulla scena da destra un infermiere

- I infermiere (*gridando*)- Pascà, Pascà! Viene 'a cca, l'aggio truvato! Uh! mallaneme 'e chi t'e bbivo,guarda chillo comme s'é cumbinato!

- II infermiere *(entra in scena da destra appena dopo la battuta del socio ridendo a crepapelle)* – Ah,ah,ah! Uh, che puozze sculà! Ma tu vide quand uno nun tene ‘e cerevelle apposto che te cumbina ! Me pare ‘o paz zariello!
- I infermiere Pascà, tu rire invece ‘e me da’ n’ a mano? Iamme, meh! Afferràm-melo, tu a cca e io ‘a llà ! *(mosse a soggetto)*
- II infermiere E si chillo se scatena, si fa ‘o pazzo?
- I infermiere Pascà, ma ch’è ‘a primma vota ca affierre nu’ pazzo? ‘O ncatastam mo nterra e aspettammo ca arriveno ‘e rinforzi!

(si lanciano su Nicola, lo afferrano; Nicola confuso, strepita e si dimena- mosse a soggetto)

- Nicola Gueh! Che facite, lassateme andère, io so’ lu padrone de lu Vesuvio
- I infermiere Che d’’e, mo’ s’’i ‘o padrone d’’o Vesuvio? Nun s’’i cchiù nu lord inglese?
- Nicola Sì,sì, songo pure nu lord inglese!
- II infermiere Iammuncenno,ià! E’proprio isso! *(trascinano fuori scena Nicola)*

A questo punto la farsa sembrerebbe terminata, ma non è così. Appena usciti di scena gli infermieri, irrompe in scena la popolana dei numeri a lotto.

- Popolana Uh, mamma mia! Aiutateme, aiutateme ! *(si raccoglie gente, le offrono una sedia che collocano in avanti al centro del palco ove ella si siede)*
- Voci Che é stato! Che é succieso! Uh, povera femmena! Sta svénenne, chiammate nu’ miereco!
- Popolana Uh, guardate, uh sentite, mo’ me vene nu’ moto ! Proprio a me eva capità!
Addò sta! Addò sta ‘o professore, chiammateme ‘o professore, voglio ‘o professore!
- Voci Ma, chi é stu professore!
- Voci Ma che l’’a fatto, l’avesse miso ‘e mmane ncuollo? Povera femmena! Purtatele nu’ poco d’acqua! *(le portano l’acqua, beve, si riprende)*

Popolana ‘E nummere! Song’ asciute ‘e nummere che m’ a dato ‘o
prufessore! ‘o ‘i ccanno ‘o ‘i ‘o vuglietto! (*agita il biglietto
vincente*)- Ambo, terno, quaterna e cinquina! Che ciorta! Che
ciorta! ‘O benerico,’o benerico!

(Liborio si accascia sulla sedia svenuto, il palo prende il danaro e scappa via).

TELA

SABATO 13 AGOSTO

Trama

L'azione si svolge a Napoli in una qualsiasi piazza, nel giorno di sabato di un 13 agosto. Liborio Scannapieco, disoccupato, sbarca il lunario "esercitando" la "professione" di scrivano, letterato a suo dire : scrive lettere o compila moduli per occasionali analfabeti, ma si professa anche cartomante e interprete di sogni da cui ricava i numeri da giocare a lotto; e non si tira indietro, quando gli capita, di attuare imbrogli o raggiri ai danni di qualche sprovveduto. Un sabato del 13 agosto capita in piazza un forestiero "nu' cafone barese" che chiede di scrivergli una lettera da inviare a suo figlio Lorenzo, "medico dei pazzi" del locale manicomio e assente per essersi recato ad un congresso medico. Dalla dettatura del testo della lettera, Scannapieco apprende che il forestiero è un ricchissimo proprietario terriero e fortunato negli affari, ma credulone e sprovveduto. Ordisce, quindi, con l'aiuto di complici, una colossale truffa : vende al malcapitato "cafone" il cono del Vesuvio e le terre che lo circondano. Conclusa la vendita e incassato il denaro, si sparge la notizia che un pazzo è fuggito dal manicomio. Scannapieco, subito utilizza la notizia a suo vantaggio. Invita il forestiero a togliersi giacca e cappello, abbigliamento a suo dire, non idoneo per il nuovo proprietario del Vesuvio, e, gli fornisce frac, cilindro e bastone che estrae dalla valigia dei suoi ferri del mestiere. Il nuovo abbigliamento conferisce al forestiero nuova dignità il quale può ora a pieno titolo recarsi a prendere possesso delle terre acquistate. Ma, sopraggiungono gli infermieri del manicomio che vedendolo così conciato, lo credono il pazzo fuggito dal manicomio, e se lo portano via. Nel frattempo, irrompe sulla scena una popolana a cui il "Prof." Scannapieco aveva dato, in mattinata, una quintina, ricavandola dalla interpretazione di un suo sogno, la quale, esagitata a dir poco, chiede del Professore perchè vuole ringraziarlo : i numeri che lui le aveva dato, sono usciti tutti sulla ruota di Napoli. Scannapieco sviene.

N.B. Il termine „cafone“ non ha il significato dispregiativo di rozzo, maleducato, ignorante, ma quello napoletano di forestiero che parla male la lingua napoletana